

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ ЦЕНЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ № 3.1 К КОНТРАКТУ № 300/2013-427/1 от 10.12.2013 г.

Настоящий Протокол согласования цены Дополнительного соглашения № 3.1 по Объекту «Строительство виадука на км 59+159,40 и тоннеля «Чортановци» на участке Стара Пазова - Нови Сад, в рамках реконструкции, модернизации и строительства двухпутной железной дороги Белград – Стара Пазова – Нови Сад – Суботица – Государственная граница» (далее – Протокол) подписан 16 июня 2016 г. в Белграде в рамках исполнения Контракта на выполнение работ по строительству железнодорожной инфраструктуры и поставку дизельных поездов № 300/2013-427/1 от 10.12.2013 г. (далее – Контракт) и с использованием в тексте терминов и определений, установленных Контрактом.

Обществом с ограниченной ответственностью «РЖД Интернешнл», юридическим лицом, зарегистрированным в соответствии с законодательством Российской Федерации (государственный регистрационный номер 1127747085179), местонахождение: 101000, Российская Федерация, г. Москва, Архангельский переулок, д. 10А, в лице Первого заместителя директора филиала ООО «RZD International» Белград – Стари Град М.Б. Султанова (далее – Подрядчик);

и Акционерным обществом по управлению государственной железнодорожной инфраструктурой («Инфраструктура железных дорог Сербии»), Белград, юридическим лицом, зарегистрированным в соответствии с законодательством Республики Сербии (государственный регистрационный номер 21127094), местонахождение: Республика Сербия, 11000 г. Белград, ул. Неманина д.6, в лице И.о. генерального директора Душана Гарибовича (далее - Заказчик),

совместно именуемые Стороны, а по отдельности Сторона, о следующем:

БЕЛЕШКА УСАГЛАШАВАЊА ЦЕНЕ АНЕКСА бр. 3.1 УЗ УГОВОР бр. 300/2013-427/1 од 10.12.2013. год.

Ову Белешку усаглашавања цене Анекса бр. 3.1 за Објекат „Изградња вијадукта у км 59+159,40 и тунела „Чортановци“ на деоници Стара Пазова - Нови Сад, у оквиру реконструкције, модернизације и изградње двоколосечне железничке пруге Београд – Стара Пазова – Нови Сад – Суботица – Државна граница“ (у даљем тексту: Белешка) су потписали 16 јуна 2016. године у Београду у оквиру извршења Уговора о извођењу радова на изградњи железничке инфраструктуре и испоруци дизел-мотроних возова бр. 300/2013-427/1 од 10.12.2013. године (у даљем тексту: Уговор) и у тексту су коришћени термини и дефиниције који су одређени Уговором.

Друштво са ограниченом одговорношћу „РЖД Интернешнл“, правно лице, регистровано у складу са законом Руске Федерације (матични број: 1127747085179), са седиштем на адреси: Архангелскиј переулок 10А, 101000 Москва, Руска Федерација, које заступа Први заменик директора огранка „RZD International“ Београд – Стари град М.Б. Султанов (у даљем тексту: Извођач);

и Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије“, Београд, правно лице, регистровано у складу са законом Републике Србије (матични број: 21127094), са седиштем на адреси: Неманина 6, 11000 Београд, Република Србија, које заступа в.д. генералног директора Душан Гарибовић (у даљем тексту: Инвеститор),

заједно Уговорне стране, а свака посебно Уговорна страна, како следи:

Настоящий Протокол составлен и подписан Сторонами по результатам обсуждения и согласования ценовых показателей Дополнительного соглашения № 3.1 к Контрату на выполнение строительно-монтажных Работ по Объекту / Частям объекта:

- строительство виадукта на км 59+159,40 на участке Стара Пазова – Нови Сад;
- строительство тоннеля «Чортановци» на участке Стара Пазова – Нови Сад;

А также поставку проектной документации:

- главного проекта «Реконструкции, модернизации и строительства двухпутной железной дороги Белград – Стара Пазова – Нови Сад – Суботица – Государственная граница. Участок: Стара Пазова – Нови Сад, I Этап – Тоннель и Виадукт»;
- главного проекта «Реконструкции, модернизации и строительства двухпутной железной дороги Белград – Стара Пазова – Нови Сад – Суботица – Государственная граница. Участок: Стара Пазова – Нови Сад, II Этап»;

- главного проекта по «Строительству единого диспетчерского центра по управлению движением поездов в рамках сети железных АО «Инфраструктура железных дорог Сербии». Ценовые показатели Дополнительного соглашения № 3.1, утверждаемые Сторонами путем подписания настоящего Протокола, являются обоснованными, окончательно согласованными и не будут являться предметом дальнейшего обсуждения Сторонами.

1. Заказчиком было рассмотрено технико-коммерческое предложение Подрядчика по Дополнительному соглашению №

Ову Белешку су Уговорне стране саставиле и потписале након разматрања и усаглашавања показатеља цене Анекса бр. 3.1 уз Уговор о извођењу грађевинско-монтажних Радова за Објекат/ Делове објекта:

- изградњу вијадукта у км 59+159,40 на деоници Стара Пазова – Нови Сад;
- изградњу тунела „Чортановци“ на деоници Стара Пазова – Нови Сад;

Као и испоруку пројектне документације:

- Главног пројекта „Реконструкција, модернизација и изградња двоколосечне железничке пруге Београд – Стара Пазова – Нови Сад – Суботица – Државна граница. Деоница: Стара Пазова – Нови Сад, I Фаза: Тунел и Вијадукт“;
- Главног пројекта „Реконструкција, модернизација и изградња двоколосечне железничке пруге Београд – Стара Пазова – Нови Сад – Суботица – Државна граница. Деоница: Стара Пазова – Нови Сад, II Фаза“;

- Главног пројекта за „Изградњу јединственог диспетчерског центра за управљање саобраћања возова у оквиру мреже железничких пруга „Инфраструктура железнице Србије“ а.д.“. Показатељи цене Анекса бр. 3.1, коју су Уговорне стране утврдиле потписивањем ове Белешке, су основане, коначно усаглашене и Уговорне стране их неће даље разматрати.

1. Инвеститор је размотрио техничко-комерцијалну понуду Извођача за Анекс бр. 3.1 уз Уговор, која је послата дописом бр. 0116/В од 19.04.2016.године и која укупно износи

Handwritten signature

3.1 к Контракту, направленного письмом № 0116/B от 19.04.2016., и составившее в общей сумме **249 016 409,77** (Двести сорок девять миллионов шестнадцать тысяч четыреста девять и 77/100) долларов США.

2. По результатам рассмотрения Заказчиком технико-коммерческого предложения Подрядчика, с его последующим обсуждением и согласованием Сторонами, установлена цена строительно-монтажных работ по Дополнительному соглашению № 3.1 в сумме **233 526 652,10** (Двести тридцать три миллиона пятьсот двадцать шесть тысяч шестьсот пятьдесят два и 10/100) долларов США;

3. Во исполнение обязательств Подрядчика в соответствии с Протоколами № 03/2014-84 от 11.06.2014. и № 1/2016-890 от 09.03.2016., в части возмещения Заказчику суммы невозвратных налогов по законодательству Российской Федерации и Республики Сербии, включенной в стоимость работ по строительству Объекта «Второй железнодорожный путь на участке Панчевачки мост – Панчево Главна (км 4+742 – км 19+600, протяженностью 14 858 м) в рамках железной дороги Белград Центр - Панчево Главна - Вршац – государственная граница с Румынией», Сторонами подписан Протокол № _____ от ____06.2016., содержащий расчет суммы, на размер которой снижена цена Дополнительного соглашения № 3.1, и являющийся неотъемлемым Приложением № 2 к настоящему Протоколу. Сумма средств, возвращаемых Подрядчиком Заказчику путем **уменьшения цены** Дополнительного соглашения № 3.1 составляет **8 175 516,63** (Восемь миллионов сто семьдесят пять тысяч пятьсот шестнадцать и 63/100) долларов США.

4. В цену, указанную в Пункте 2 настоящего Протокола, **не включены** затраты Подрядчика на предоставление Заказчику

249.016.409,77

(Двестотинечетрдеветмилionaшеснаестхиљадачетиристотинедевет и 77/100) америчких долара.

2. Након што је Инвеститор размотрио техничко-комерцијалну понуду Извођача са накнадном дискусијом и усаглашавањем Уговорних страна, утврђена је цена извођења грађевинско-монтажних радова Анекса бр. 3.1 у износу од **233.526.652,10** (Двестотинетридесеттримилionaпетстотинадвдесетшестхиљадашестстотинапедесетдва и 10/100) америчких долара;

3. Како би се испуниле обавезе Извођача у складу са Белешкама бр. 03/2014-84 од 11.06.2014. и бр. 1/2016-890 од 09.03.2016., у делу надокнаде износа пореза који према закону Руске Федерације и Републике Србије, не подлеже повраћају, а који је био раније укључен у вредност радова за Објекат „Други железнички колосек на Панчевачки мост – Панчево Главна (км 4+742 – км 19+600, дужине 14 858 м) у оквиру железничке пруге Београд Центар - Панчево Главна - Вршац – државна граница са Румунијом“, Уговорне стране су потписале Белешку бр. № ~~1/2016-205~~ **16**.06.2016., која садржи обрачун износа, за који је умањена цена Анекса бр. 3.1, и представља саставни Прилог бр. 2 уз ову Белешку. Износ средства које Извођач треба да плати Инвеститору путем **умањења цене** Анекса бр.3.1 је **8.175.516,63** (Осаммилionaједнастотинаседамдесетпетхиљадапетстотинашеснаест и 63/100) америчких долара.

4. У цену која је наведена у Тачки 2 Белешке, **нису укључени** трошкови Извођача за достављање Инвеститору превозних

Handwritten signature

автотранспорта, рабочего оборудования и канцелярских товаров для целей Дополнительных соглашений № 2.2, 4.1 и 3.1, согласно запросу Заказчика, направленному письмом № 1/2016-1860 от 02.06.2016., в размере **794 344,83** (Семьсот девяносто четыре тысячи триста сорок четыре и 83/100) долларов США.

Настоящим Стороны подтверждают, что при расчете затрат Подрядчика на предоставление вышеуказанных материальных ценностей в пользование Заказчику Стороны исходили из известных существенных условий реализации Дополнительного соглашения № 3.1, включая их продолжительность, согласно имеющемуся графику производства работ и письму Заказчика № 1/2016-1860 от 02.06.2016. Таким образом, Стороны согласны с тем, что изменение существенных условий Дополнительного соглашения № 3.1, в том числе сроков производства работ, повлечет соответствующую корректировку затрат Подрядчика, указанных в настоящем Пункте Протокола.

5. Цена, указанная в Пункте 2 настоящего Протокола уменьшается на сумму, указанную в пункте 3 настоящего Протокола и увеличивается на сумму, указанную в пункте 4 настоящего Протокола, что в итоге составляет **226 145 480,30** (Двести двадцать шесть миллионов сто сорок пять тысяч четыреста восемьдесят и 30/100) долл. США.

6. Цена, указанная в Пункте 5 настоящего Протокола, увеличивается на расходы Подрядчика на уплату невозвратных налогов, составляющих 24% от цены строительно-монтажных Работ по Дополнительному соглашению № 3.1., возникающие по законодательству Российской Федерации и Республики Сербии, в размере **54 274 915,25** (Пятьдесят четыре миллиона двести семьдесят четыре тысячи девятьсот пятнадцать и 25/100) долл. США.

средства, опреме за рад и канцеларијске робе за Анексе 2.2, 4.1 и 3.1, а у складу са захтевом Инвеститора, који је достављен дописом бр. 1/2016-1860 од 02.06.2016., у висини **794.344,83**

(Седамстотинадеведесетчетирихиљадетристотинечетрдесет етири и 83/100) америчких долара.

Овим путем Уговорне стране потврђују да су приликом обрачуна трошкова Извођача за достављање горе наведених материјалних добара на коришћење Инвеститору Уговорне стране полазиле од познатих суштинских услова реализације поменутих Анекса, укључујући њихово трајање у складу са постојећом динамиком извођења Радова и дописом Инвеститора бр. 1/2016-1860 од 02.06.2016. На овај начин, Уговорне стране су сагласне да ће измена суштинских услова Анекса бр. 3.1, укључујући рокове за извођење радова, повући за собом корекцију трошкова Извођача, који су наведени у овој Тачки Белешке.

5. Цена радова из тачке 2 Белешке се умањује за износ из тачке 3 Белешке и увећава за износ из тачке 4 Белешке а што укупно износи **226.145.480,30** (Двестотинедвадесетшестмилионасточетрдесетпетхиљадаче тристотинеосамдесет и 30/100) америчких долара.

6. Цена која је наведена у Тачки 5 ове Белешке, увећава се за трошкове Извођача за плаћање бесповратних пореза који износи 24% од цене грађевинско-монтажних Радова по Анексу бр. 3.1. а који настају по закону Руске Федерације и Републике Србије, у висини од **54.274.915,25** (Педесетчетиримилionaдвестотинеседамдесетчетирихиљадедеветстотинапетнаест и 25/100) америчких долара.

Handwritten signature or initials in the bottom left corner.